

Hos

Chapter 1

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אָחַז	יֹתָם	עֲזִיָּה	בֵּימֵי	בְּאֵרֵי	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיהוָה	דְּבַר־	1
Ахаза	Йотама	Озії	за-днів	Беєрі	сина	Осії	до	було	яке	ГОСПОДА	Слово	
H0271	H3147	H5818	H3117	H0882		H1954	H0413	H1961		H3068	H1697	
		יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	יֹאֲשָׁ	בֶּן־	יָרֹבָעַם	וּבֵימֵי	יְהוּדָה	מַלְכֵי	יְחִזְקִיָּה		
		Ізраїля	царя	Йоаша	сина	Яровоама	i-за-днів	Юди	царів	Єзекії		
		H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H2396		

Слово Господнє, що бу́ло до Осії, Беєрового сина, за днів Уззії, Йотама, Ахаза, Єзекії, Юдиних царів, та за днів Єровоама, Йоашового сина, Ізраїлевого царя.

תְּחִלַּת	דְּבַר־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פַּ	בְּהוֹשֵׁעַ	יְהוָה	דְּבַר־	תְּחִלַּת	2		
Початок	промовляння	ГОСПОДА	І-сказав	—	через-Осію	ГОСПОДА	промовляння	Початок			
H8462	H1696	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462			
לָךְ	קַח־	לָךְ	אֵשֶׁת	זְנוּנִים	וְיָלְדֵי	זְנוּנִים	אֵשֶׁת	לָךְ	קַח־	לָךְ	
іди	взьми	собі	дружину	розпусти	i-дітей	розпусти	дружину	собі	взьми	іди	
H3212	H3947		H0802	H2183	H3206	H2183	H0802	H3947	H3212		
		הָאָרֶץ	מֵאַחֲרַי	יְהוָה:	ГОСПОДА	від-слідування	земля				
		H0776	H3068								

Поча́ток того, що Господь говорив через Осію. І сказав Господь до Осії: „Іди, взьми собі жінку блудливу, і вона породить дітей блуду, бо сильно блудодіє цей Край, відступивши від Господа.“

וַיֵּלֶךְ	וַיִּקַּח	אֶת־	גֹּמֶר	בַּת־	דִּבְלַיִם	וַתְהַר	וַתֵּלֶד־	לּוֹ	בֶּן:	3
І-пішов	i-взяв	—	Гомер	дочку	Дівлаїма	i-завагітніла	i-народила	йому	сина	
H3212	H3947	H0853	H1586	H1323	H1691	H2029	H3205			

І він пішов, і взяв Гомер, дочку Дівлаїма, і вона зачала, і породила йому сина.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	קָרָא	שְׁמוֹ	יִזְרְעֵאל	כִּי־	עוֹד	מֵעַט	וַיִּפְקְדֵנִי	4
І-сказав	ГОСПОДА	до-нього	назви	ім'я-його	Ізреель	бо	ще	трохи	i-стягну	
H0559	H3068	H0413	H7121	H8034	H3157		H5750	H4592		
אֶת־	דְּמֵי	יִזְרְעֵאל	עַל־	בֵּית־	יְהוּא	וְהִשְׁבֵּתִי	מַמְלָכוֹת	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל:	
—	кров	Ізреелю	на	дім	Егу	i-припиню	царство	дому	Ізраїля	
H0853	H1818	H3157		H3058		H4468	H4468	H3478		

І сказав Господь до нього: „Назви ім'я йому Ізреел, бо ще трохи, і покараю кров Ізреелу на домі Егу, і вчиню кінець царству Ізраїлевого дому.“

וַתֵּהָיֶה	בַּיּוֹם	תְּהוָה	וַיִּשְׁבַּרְתִּי	אֶת־	קֶשֶׁת	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵמֶק	יִזְרְעֵאל:	5
І-станеться	в-день	той	i-зламаю	—	лука	Ізраїля	в-долині	Ізреелю	
H1961	H3117	H1931	H7665	H0853	H7198	H3478	H6010	H3157	

І станеться того дня, і Я зламаю Ізраїлевого лука в долині Ізреел“.

6 וַתֵּהָרַע עוֹד וַתֵּלֶד בֵּת וַיֹּאמֶר לוֹ קָרָא שְׁמָהּ רַחֲמָהּ לֵאמֹר
 бо Ло-Рухама ім'я-їй назви йому і-сказав дочку і-народила знову І-завагітніла
[H3819](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#) [H1323](#) [H3205](#) [H5750](#) [H2029](#)

לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחַם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם:
 ix заберу неодмінно але Ізраїля дім — милувати дали продовжу не
[H5375](#) [H5375](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7355](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#)

І зачала вона ще, і породила дочку. І сказав Він йому: „Назви ім'я їй Ло-Рухама, бо більше Я вже не змилюся над Ізраїлевим домом, бо вже більше не прощу Я їм.

7 וְאֵת-בֵּית יְהוּדָה אֶרְחַם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיתָהּ אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעַם
 врятую-ix і-не Богом-їхнім ГОСПОДОМ і-врятую-ix помилую Юди дім А
[H3467](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3467](#) [H7355](#) [H3063](#) [H0853](#)

בְּקֶשֶׁת וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:
 і-вершиками кіньми і-війною і-мечем луком
[H4421](#) [H2719](#) [H7198](#)

А над Юдиним домом Я змилюся, і допоможу їм через Господа, їхнього Бога, але не допоможу їм ані луком, ані мечем, ані війною, кіньми чи верхівцями“.

8 וַתִּגְמַל אֶת-רַחֲמָהּ לֹא וַתֵּלֶד בֶּן:
 і-відлучила Ло-Рухаму — і-народила сина
[H3819](#) [H0853](#) [H1580](#) [H3205](#) [H2029](#)

І відлучила вона Ло-Рухаму, і зачала знову, і породила сина.

9 וַיֹּאמֶר קָרָא שְׁמוֹ עַמִּילָא כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאִנִּי לֹא אֶהְיֶה
 буду не і-Я народ-Мій не ви бо Ло-Аммі ім'я-його назви і-сказав
[H1961](#) [H3808](#) [H0595](#) [H3808](#) [H3818](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#)

לָכֶם:
 — вам
 ס

А Він сказав: „Назви ім'я йому Ло-Аммі, бо ви не народ Мій, і Я не буду ваш!

10 וְהָיָה מִסְפָּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כַּחֲסוּל כְּתוּב בְּיָם אֲשֶׁר לֹא-יָמַד וְלֹא יִסְפָּר
 Та-буде число синів Ізраїля як-пісок Ізраїля що не зміряти і-не злічити
[H4557](#) [H1961](#) [H3478](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3808](#) [H4058](#) [H3808](#)

וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר-יֹאמַר לָהֶם לֹא-עַמִּי אַתֶּם וַיֹּאמֶר לָהֶם
 і-буде на-місці де говорено не їм народ-Мій ви буде-сказано їм
[H4725](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1992](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0559](#)

בְּנֵי-אֱלֹהֵי חַיִּים:
 сини Бога живого
[H0410](#)

11 וְנִקְבְּצוּ בְנֵי-יְהוּדָה וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד
 І-зберуться сини Юди і-сини Ізраїля разом і-поставлять собі голову одного
[H3063](#) [H6908](#) [H3478](#) [H0259](#)

וְעָלוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי-גָדוֹל יוֹם יִזְרְעָל:
 і-вийдуть із землі бо великий день Ізреелю
[H0776](#) [H5927](#) [H3117](#) [H3157](#)